

LIBERTÉ

NOUVELLES QUESTIONS POUR PESSAH

Réflexion pour ouvrir l'étude
avec un partenaire

בְּרִזָּל בְּבְרִזָּל יִחַד
וְאִישׁ יִחַד פְּנִירְעָהוּ
מְשִׁי כֹזֵב

Comme le fer aigüise le fer,
L'homme aigüise son esprit
à celui de son prochain

Proverbes 27:17

Une invitation à l'étude

Le rituel, le chant et la répétition du récit de notre histoire la plus précieuse créent de riches opportunités d'étude à la table du Séder. Inspiré par Ma Nishtana traditionnellement chanté par le plus jeune, Limmud a compilé une alternative aux quatre questions traditionnelles à explorer avec votre famille et vos amis ce Pessah.

Pessah est souvent connu comme *zeman heroutenou*, le temps de notre liberté. Cette année, alors que nous

célébrons le 70e anniversaire de la création de l'État d'Israël, ces textes reflètent la relation entre Israël et la diaspora, les juifs et les non-juifs, et la nature même de la liberté.

Nous vous invitons à étudier avec un partenaire d'étude ou en groupe, dans l'esprit de participation, de réflexion et de transformation qui caractérise le mode de la Havruta.

Hag Pessah Sameah!

chavruta@limmud.org

PREMIÈRE QUESTION: LES JUIFS VIVANT HORS D'ISRAËL SONT-ILS LIBRES?

Deutéronome 30:3-4

³alors l'Éternel, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi, il te rassemblera encore du milieu de tous les peuples chez lesquels l'Éternel, ton Dieu, t'aura dispersé. ⁴Quand tu serais exilé à l'autre extrémité du ciel, l'Éternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et c'est là qu'il t'ira chercher.

Extrait de: *Auto-émancipation*

Puisque le Juif n'est nulle part chez lui, nulle part considéré comme originaire du pays, il reste un étranger partout. Le fait que lui-même et ses ancêtres soient nés dans le pays ne change rien à ce fait. Dans la grande majorité des cas, il est traité comme un beau-fils, comme Cendrillon; dans les cas les plus favorables, il est considéré comme un enfant adopté dont les droits peuvent être mis en cause; il n'est jamais considéré comme un enfant légitime de la patrie.

Leon Pinsker, *Auto-émancipation*, 1882, Traduction: Dr. D. S. Blondheim

Rassemblement pour la liberté des Juifs Soviétiques, Washington, D.C., 1973

https://www.flickr.com/photos/center_for_jewish_history/6891546665



דברים ל:ג-ד

³וְשָׁב ה' אֱלֹקֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצִיֶּךָ ה' אֱלֹקֶיךָ שֹׁמֵה: ⁴אִם־יִהְיֶה נִדְחָךָ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ ה' אֱלֹקֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

Extrait de: *The Pittsburgh Platform*

Nous reconnaissons, à l'ère moderne de la culture universelle du cœur et de l'intellect, l'approche de la réalisation de la grande espérance messianique d'Israël pour l'établissement du royaume de la vérité, de la justice et de la paix entre tous les hommes. Nous ne nous considérons plus comme une nation, mais comme une communauté religieuse, et nous n'attendons donc ni retour en Palestine, ni culte sacrificiel sous les fils d'Aaron.

Isaac M. Wise (et autres), *The Pittsburgh Platform*, 1885

Les points de discussion

Quel genre de libertés ont les Juifs lorsqu'ils sont dispersés?
Quel genre de libertés les Juifs ont-ils lorsqu'ils sont rassemblés?

Les Juifs sont-ils plus libres en tant que nation, communauté religieuse ou quelque chose de complètement différent?

Certains Juifs de la diaspora sont-ils plus libres que d'autres?

DEUXIÈME QUESTION: LES JUIFS VIVANT EN ISRAËL SONT-ILS LIBRES?

Tosefta Avodah Zara 5:2

תוספתא עבודה זרה ה:ב

Il vaut mieux pour un homme de vivre en Israël, même dans une ville en majorité idolâtre, plutôt qu'à l'extérieur, même dans une ville entièrement juive. Cela nous enseigne que résider en Israël est aussi important que toutes les mitsvot de la Torah.

ישרה אדם בארץ ישראל אפילו בעיר שרובה עובדי כוכבים ולא בחו"ל אפילו בעיר שכולה ישראל. מלמד ששיבת ארץ ישראל שקולה כנגד כל מצות שבתורה.

La loi du retour – Israël (1950)

Tout Juif a le droit de venir dans ce pays comme oleh... un visa de oleh sera accordé à tout Juif qui exprime le désir de s'établir en Israël.

Mariage à Chypre – L'Ironie Sioniste Moderne

Quand nous avons pris la décision d'immigrer en Israël, un de nos plus grands espoirs était que nos enfants trouveraient de bons juifs Israéliens à épouser, avec une cérémonie dans le seul Etat Juif au monde ... Dans une ironie sioniste moderne, à la fois exaspérante et tragique, Merav et Gabe se sont rendus à Chypre où le maire de Larnaca a présidé à leur mariage... Ils l'ont fait, selon Merav, car ils ne voulaient rien avoir à faire avec le Grand Rabbinate Israélien qui a l'exclusivité du mariage Juif en Israël, et qui refuse de permettre aux gens de se marier selon des coutumes qui ne sont pas entièrement orthodoxes. Dans le cas de Merav et Gabe, cela signifiait avoir une cérémonie totalement égalitaire, avec un rabbin qui ne figurait pas sur la liste officielle du Rabbinate.

Brian Blum, jpost.com, novembre 2016

Le Pluralisme Religieux et le Grand Rabbinate peuvent-ils coexister en Israël?

Je ne souhaite pas une guerre des cultures entre les pluralistes et les orthodoxes. Les orthodoxes sont une grande richesse dans notre paysage culturel. Je ne voudrais pas vivre dans un Etat d'Israël sans Juifs Ultra-Orthodoxes. Mais tout comme leurs besoins méritent d'être satisfaits, les miens aussi. En Israël, beaucoup de Juifs laïques ou non affiliés se sentent encore connectés et pour eux le Judaïsme est partie intégrante de leur vie ... Le monde juif évolue vers une ère post-dénominationnelle, et je pense que c'est une bonne chose ... La question n'est plus l'organisation, le courant ou la dénomination; la question c'est les Juifs eux-mêmes.

Ruth Calderon, momentmag.com, mai 2014

Les points de discussion

Est-on plus libre en tant que Juif non pratiquant vivant en Israël ou en tant que Juif pratiquant vivant en dehors d'Israël?

Tout Juif peut faire son Alyah, mais le statut personnel en Israël est sous le contrôle du Grand Rabbinate orthodoxe. Qu'est-ce que cela signifie pour la liberté juive en Israël?

Israël et le monde juif seraient-ils plus ou moins libres si, comme le dit Ruth Calderon, nous passons à une ère post-dénominationnelle (où il n'y a plus différents courants)?

TROISEME QUESTION: LES NON-JUIFS EN ISRAËL SONT-ILS LIBRES?

Jérémie 7:6-7

ירמיהו ז:ז-ז

«Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve, Si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent, Et si vous n'allez pas après d'autres dieux, pour votre malheur, ⁷Alors je vous laisserai demeurer dans ce lieu, Dans le pays que j'ai donné à vos pères, D'éternité en éternité.

יִתּוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֶׂקוּ וְדָם נָקִי אַל-תִּשְׁפְּכוּ בְּמִקְוֵי הַיָּדָיִם וְאֶת-רֵיב וְאֶת-בְּרִיחַ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם לֹא תִלְכוּ לְרַע לְכֶם: ⁷וְשִׁבַּנְתִּי אֶתְכֶם בְּמִקְוֵי הַיָּדָיִם בְּאָרְץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

Talmud de Babylone, Gittin 61a

תלמוד בבלי גיטין ס"א א

Extrait de la Micna: On n'empêche pas les pauvres des étrangers de glaner, récolter les gerbes oubliées et les produits des coins des champs

אין ממחין ביד עניי נכרים בלקט בשכחה ובפאה מפני דרכי שלום: ת"ר מפרנסים עניי נכרים עם עניי ישראל ומבקרין חולי נכרים עם חולי ישראל וקוברין מתי נכרים עם מתי ישראל מפני דרכי שלום:

(bien qu'ils soient normalement destinés aux pauvres des Juifs) pour marcher dans les voies de la paix. Guemara: les Sages ont enseigné (dans une *beraïta*): on nourrit les pauvres des étrangers avec les pauvres des Juifs, on rend visite aux malades des étrangers avec les malades des juifs, et on enterre les morts des étrangers avec les morts des juifs pour marcher dans les voies de la paix (et développer des relations pacifiques entre les Juifs et les Nations).

Dispute enflammée au sujet du projet de loi Etat National Juif

S'exprimant lors du premier Congrès Israélien sur le Judaïsme et la Démocratie, le ministre de la Justice Ayelet Shaked a violemment critiqué la Cour Suprême pour avoir été trop loin dans l'interprétation du pouvoir des piliers démocratiques du pays, et pour le faire constamment aux dépens du pilier juif. "D'un point de vue institutionnel, une plus grande importance est accordée aujourd'hui à la valeur de la démocratie, et nous devons donner aux tribunaux des outils institutionnels pour améliorer l'équilibre vers la valeur de la Judéité", a-t-elle déclaré. "L'Etat d'Israël est un Etat juif et non un Etat pour toutes ses nationalités."

Yonah Jeremy Bob, jpost.com, février 2018

Nous leur fournisons refuge et protection

Nous nous souvenons tous des navires remplis de réfugiés juifs dans les années 30 qui erraient à la surface des mers, demandant d'entrer dans un pays spécifique, ou dans n'importe quel pays, pour ne rencontrer que rejet. Aujourd'hui, il existe un Etat des Juifs. Nous n'avons pas oublié. Nous agissons avec humanité. Nous ramènerons dans notre pays ces malheureux, réfugiés sauvés par notre navire, leur évitant de disparaître dans les profondeurs de la mer. Nous leur fournisons refuge et protection.

Menachem Begin au sujet de la situation critique des Vietnamiens 'Boat People', 20 juin 1977. Traduction: mfa.gov.il

Les points de discussion

Les non-juifs sont-ils libres en Israël aujourd'hui? Les relations pacifiques entre les Juifs et les non-Juifs sont-elles encouragées en Israël?

Que veut dire pour vous un Etat Juif?

Quelles devraient être les responsabilités d'un Etat Juif envers ses citoyens non-Juifs ? Et envers les réfugiés non-Juifs qui arrivent en Israël?

QUATRIÈME QUESTION: POUR VOUS QUEL SIGNIFICATION?

Haggadah: Avadim Hayinu

עבדים היינו

Nous étions esclaves du Pharaon en Égypte, et l'Éternel, notre Dieu, nous a faits sortir de là d'une main forte et d'un bras étendu. Si le Saint, Béni soit-Il, n'avait pas sorti nos pères d'Égypte, alors nous, nos enfants et nos petits-enfants serions encore asservis au Pharaon en Égypte.

עבדים היינו לפרעה במצרים, ויוציאנו ה' אלקינו משם ביד חזקה ובזרוע נטויה. ואלו לא הוציא הקדוש ברוך הוא את אבותינו ממצרים, הרי אנו ובנינו ובני בנינו משעבדים היינו לפרעה במצרים.

Faites ouvrir ces flots

Chantons de nouveau notre lutte pour atteindre
la Terre Promise
Rappelons-nous comme la liberté est conquise, afin
que nos enfants réalisent
Jadis nous étions esclaves en Egypte, notre peuple et
notre terre désunis
Mais lorsque Moïse se tint devant la mer agitée, il put
Faire ouvrir ces flots

Ce soir, quelque part vit un homme libre
Alors qu'ailleurs, la liberté n'est qu'un chant du cœur

Nous devons trouver le fleuve qui les relie,
Et faire ouvrir ces flots

Nous sommes encore esclaves en notre temps,
La multitude sous le joug d'une poignée
Nous qui avons déjà traversé la mer de la servitude
Devons nous remémorer ce qui nous incombe :
Au nom de ceux détenus injustement
Au nom de ceux dont le cœur n'a pas d'abri
Au nom de toute l'histoire qui nous lie,
Nous devons faire ouvrir ces flots

Les points de discussion

Explorer notre histoire de l'esclavage peut-elle nous rendre plus libre aujourd'hui? Quel rôle joue le récit de notre histoire?

Qu'y a-t-il de juif dans la liberté? En tant que Juifs, sommes-nous plus ou moins libres que les autres?

Pouvons-nous choisir d'être libre?

Des tempêtes se lèvent autour de nous
Parfois, la Terre Promise semble hors de vue
Alors nous chantons cette histoire, et c'est ainsi que
nous commençons
A faire ouvrir ces flots

Doug Mishkin, *Un été juif américain: Chants du Mouvement des Jeunes Campeurs Juifs*, 2006



Limmud est une communauté internationale d'étude juive fondée au Royaume-Uni en 1980.

Il y a une activité ou un événement Limmud quelque part dans le monde quasiment chaque semaine. Ceux-ci sont organisés par des groupes locaux indépendants qui partagent les mêmes valeurs dont le choix, la diversité et le bénévolat. Les groupes, les bénévoles, les participants, les intervenants et les supporters se relient à travers l'expérience Limmud et des collaborations telles que ce livret de Pessah.

Où que vous soyez dans votre itinéraire juif, Limmud vous emmènera un pas plus loin.

Découvrez par vous-même et impliquez-vous dès aujourd'hui à limmud.org

Limmud, 1a Hall Street, London N12 8DB
office@limmud.org

Registered charity no.1083414

Ces textes ont été rassemblés par des bénévoles de Limmud UK: Sam Grant, Renate Fromson et Naomi Minsky, sous la direction de Joe Grabiner. Traduction Norbert Abenaïm et Sandrine Simons. Edition Robin Moss. Design Uri Berkowitz.

© Limmud Pessah 2018 / 5778

Réflexion pour conclure l'étude avec un partenaire

טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־הָאֶחָד
אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם
שָׂכָר טוֹב בְּעַמְלָם
קהלת ד:ט

Il vaut mieux être deux qu'un
Car ils tirent meilleur parti de leur effort

Ecclesiaste 4:9



Pour célébrer le 70e anniversaire de la création de l'État d'Israël, l'UJIA est fière de soutenir Limmud Publications en 2018.

Nous espérons que vous avez aimé étudier avec Limmud ce Pessah. Limmud est une association qui compte sur votre soutien pour poursuivre ses activités, y compris les coûts de ce livret numérique. Nous apprécierions énormément que vous fassiez un don pour aider à couvrir les coûts de ce document et toutes nos activités d'étude.